

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 3:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I nadał Adam — imię — kobiecie jego Życie, bo ta [jest] matką wszystkich — żyjących.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nadał człowiek* swojej żonie imię Ewa,** gdyż ona stała się matką wszystkich żyjących. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem człowiek nadał swej żonie imię Ewa, gdyż ona stała się matką wszystkich żyjących.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Adam nadał swojej żonie imię Ewa, bo ona była matką wszystkich żyjących.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nazwał Adam imię żony swej Ewa, iż ona była matką wszystkich żyjących.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nazwał Adam imię żony swej Hewa, iż ona była matką wszech żyjących.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mężczyzna dał swej żonie imię Ewa, bo ona stała się matką wszystkich żyjących.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nazwał Adam żonę swoją Ewa, gdyż ona była matką wszystkich żyjących.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Adam nazwał swoją żonę Ewa, ponieważ stała się matką wszystkich żyjących.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I dał mężczyzna swej żonie imię Ewa, bo stała się matką wszystkich żyjących.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mężczyzna dał żonie imię Chawwa, gdyż miała być matką wszystkich żyjących.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Człowiek nadał swojej żonie imię Chawa, bo stała się matką wszelkiego życia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І назвав Адам ім'я своєї жінки: Життя, бо вона матір всіх живих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Adam nazwał imię swej żony Chawa, gdyż ona się stała matką wszystkich żyjących.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Adam nazwał swą żonę imieniem Ewa, gdyż miała się stać

¹⁾ Adam G, Ἀδὰμ.

²⁾ Ewa, חַוָּה (chawwa h), czyli: życie, Ζωή; <x>10 3:20</x>L.

			matką wszystkich żyjących.
--	--	--	----------------------------